

BOOKS – MADE IN QATAR
Workshop for Children’s Book illustrators
with German award-winning author & illustrator Ute Krause

This project is part of the official Qatar Germany 2017 Year of Culture program

To foster the development of Qatari children’s literature in Arabic, the **Qatar National Library, Goethe-Institut Gulf Region** and **Hamad bin Khalifa University Press** establish the “Books - Made in Qatar” project and organize a workshop for ten Qatari children’s book illustrators from 9 to 13 April 2017. The workshop will be conducted by **Ute Krause**, one of Germany’s best-known children’s and young adults’ book authors and illustrators.

The participating illustrators will each be given a text for a children’s picture book on the first day of **the workshop**. The illustrators will be asked to develop the characters, make first sketches and develop the storyboards. **During the workshop**, the illustrators will be given the opportunity to work on the sketches and a storyboard together with expert Ute Krause. After the workshop, the illustrators continue working on their illustrations and prepare them for a presentation to children’s book publishers and experts. It is expected that the illustrators show a strong commitment until they finally submit their finished project for professional assessment.

Interested illustrators or graphic designers should have **a background in art/graphic design/illustration and an excellent knowledge of the basics of illustration** (facial expressions, movement, perspective, style). Allocation of places will be made on the basis of the submission of work samples by the illustrator.



@ Random House/Isabelle Grubert

Ute Krause has been working as a children’s book writer and illustrator for the past 30 years. She has illustrated around 400 and written 22 books. Her work has been turned into films for children’s T.V., into radio plays, nominated for children’s book prizes and translated into many different languages. Six of her books have been translated by Abu Dhabi translation initiative KALIMA into Arabic. Ute Krause’s picture book Oscar and the Very Hungry Dragon (also translated into Arabic) is nominated for the Florida Reading Association Award, for the Montana Treasure State Picture Book Award and the Washington Children’s Choice Picture Book Award 2012.

If you wish to participate, please send an e-mail with some information about yourself as well as your drafts for the following assignment till **25 March 2017**. Assignment: Please draw the following characters used often in children books: a child, an adult and an animal (mouse, chicken or wolf). Show how the faces change when you want to express different feelings such as joy, anger, sadness and surprise. Do not use a computer for drawing, but only pencils and watercolors.

Books made in Qatar – Workshop for illustrators

Language: English

Location: TBC

April 9-13, 2017, 9 am - 3 pm

**Maram Al Mahmoud, Senior Information Services Librarian – Children
Qatar National Library**

00974 44542208, booksmadeinqatar@qf.org.qa, www.qnl.qa

كُتِبَ صُنِعَتْ فِي قَطْر
ورشة عمل لرسمي كتب الأطفال
مع الكاتبة والرسامة الألمانية الحاصلة على جوائز أوتى كراوزى
هذا المشروع جزء من البرنامج الرسمي للعام الثقافي قطر ألمانيا 2017

من أجل تعزيز تطوير أدب أطفال قطري مكتوب باللغة العربية، تؤسس كلاً من مكتبة قطر الوطنية ومعهد جوته منطقة الخليج ودار جامعة حمد بن خليفة للنشر مشروع "كتب صنعت في قطر" وينظمون في إطاره ورشة عمل لعشرة من رسامي كتب الأطفال القطريين في الفترة من 9 إلى 13 أبريل/ نيسان 2017م. سوف تدير الورشة الكاتبة والرسامة الألمانية **أوتى كراوزى** وهي واحدة من أشهر الأدباء الألمان في مجال الكتب المصورة للأطفال واليافعين.

سيُعطى كل واحد من الرسامين المشاركين في ورشة العمل في أول أيام الورشة نصاً مخصص لكتاب أطفال مُصور، وسوف يُطلب من الرسامين المشاركين تطوير الشخصيات وإنتاج الرسوم الأولية والقصص المصورة. سوف تتاح الفرصة للرسامين للعمل مع الخبيرة **أوتى كراوزى** على المسودات والقصص المصورة خلال ورشة العمل. على أن يواصل الرسامون العمل على تطوير رسوماتهم بعد انتهاء الورشة وتجهيزها للعرض على ناشري وخبراء كتب الأطفال المصورة. يُتوقع من الرسامين إظهار التزاماً كبيراً حتى يقدموا مشروع جاهز للتقييم الإحترافي في النهاية.

يتوجب ان يكون لدى الرسامين المهتمين بالمشاركة **خلفية في الفن/ التصميم الجرافيكي/ الرسم بالإضافة إلى معرفة ممتازة بأساسيات الرسم** (تعبير الوجه والحركة والمنظور والأسلوب). سيتم اختيار الرسامين المشاركين بناء على تقديم نماذج من أعمالهم.



تعمل **أوتى كراوزى** منذ ثلاثين عاماً ككاتبة ورسامة في مجال أدب الأطفال. رسمت خلال هذه الفترة حوالي 400 كتاباً كما ألّفت 22 كتاباً. تحولت كتبها إلى أفلام تليفزيونية ومسرحيات إذاعية للأطفال، مما رشحها لنيل جوائز الكتابة للطفل وشجع على ترجمة قصصها إلى العديد من اللغات. فقد تُرجمت ستة من كتبها إلى اللغة العربية في إطار أعمال الترجمة التي تقوم بها مبادرة "كلمة" في أبوظبي. نشأت أوتى كراوزى في آسيا وأفريقيا وعاشت ست سنوات في نيويورك. تم ترشيح كتابها المصور "أوسكار والتنين الجائع" والذي تُرجم إلى اللغة العربية لجائزة جمعية فلوريدا للقراءة وجائزة "مونتانا تريجير" للكتب المصورة وجائزة واشنطن للكتب المصورة من اختيار الأطفال ٢٠١٢.

إذا رغبت في الإشتراك في ورشة العمل، يرجى إرسال رسالة بالبريد الإلكتروني مع بعض المعلومات عن شخصك ومسودات للتكليف التالي في موعد أقصاه **25 مارس/ آذار 2017**. **تكليف:** يرجى رسم الشخصيات التالية المستخدمة في كتب الأطفال: طفل، شخص كبير، حيوان (فأر أو دجاجة أو ذئب). اظهر كيف تتغير الوجوه عندما تريد أن تعبر عن مختلف المشاعر مثل الفرحة والغضب والحزن والمفاجأة. لا تستخدم الحاسب الآلي للرسم ولكن استخدم فقط القلم الرصاص والألوان المائية.

كتب صنعت في قطر – ورشة عمل للرسامين

اللغة: الإنجليزية

المكان: يحدد لاحقاً

التاريخ: من 9 إلى 13 أبريل/ نيسان 2017، من 9 صباحاً إلى 3 مساءً

مرام المحمود

أمين مكتبة أول لخدمات المعلومات، قطاع الأطفال

مكتبة قطر الوطنية

هاتف: +974 4454 2208

بريد الإلكتروني: booksmadeinqatar@qf.org.qa

ويب: www.qnl.qa